



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

האמנה בדבר זכויותיהם של אנשים עם מוגבלויות¹
אומצה בעצרת הכללית של האומות המאוחדות ב- 13 בדצמבר 2006

מבוא

(ו) בהכירן בחשיבות שבעקרונות ובקווים המנחים למדיניות הכלולים בתכנית הפעולה העולמית לעניין אנשים עם מוגבלויות ובכללים האחידים ליצירת שוויון הזדמנויות, עבור אנשים עם מוגבלויות על ידי השפעה על קידום, ניסוח והערכה של מדיניות, תכניות, ופעולות ברמות הלאומית, האזורית והבינלאומית כדי להמשיך וליצור שוויון הזדמנויות עבור אנשים עם מוגבלויות.

(ז) בהדגישן את החשיבות שבשילוב סוגיות של מוגבלויות כחלק בלתי נפרד מאסטרטגיות נוגעות לעניין של התפתחות ברת קיימא,

(ח) בהכירן גם בכך שהפליה נגד כל אדם שהוא על בסיס של מוגבלות היא הפרה של הכבוד והערך הטבעיים של בן האדם,

(ט) בהכירן גם בגיוון שבקרב אנשים עם מוגבלויות,

(י) בהכירן בצורך לקדם את זכויות האדם של כל האנשים עם מוגבלויות, כולל הזקוקים לתמיכה רבה יותר, ובהגנה על זכויות אלה,

(יא) בחששן כי למרות כלים ויוזמות שונים אלה, אנשים עם מוגבלויות ימשיכו להיתקל במחסומים בהשתתפותם כחברים שווים בחברה ובהפרות של זכויות האדם שלהם ברחבי העולם כולו,

(יב) בהכירן בחשיבותו של שיתוף פעולה בינלאומי לשיפור תנאי המחיה של אנשים עם מוגבלויות בכל מדינה, ובמיוחד במדינות מתפתחות,

(יג) בהכירן בתרומות הקיימות והאפשרויות רבות הערך של אנשים עם מוגבלויות לרווחה ולגיוון הכולל

המדינות שהן צדדים לאמנה הנוכחית,

(א) בהיזכרן בעקרונות שהוצהרו במגילת האומות המאוחדות המכירה בכבוד ובערך הטבעיים ובזכויות שוות ולא-חליפות של כל החברים במשפחת בני האדם כבסיס לחופש, צדק ושלוש בעולם,

(ב) בהכירן בכך שהאומות המאוחדות, בהצהרה העולמית של זכויות האדם ובהסכמות הבינלאומיות הנוגעות לזכויות אדם, הצהירו והסכימו שכל אדם זכאי לכל הזכויות והחירויות שמפורטות להלן, ללא כל הבדלה,

(ג) באשרן מחדש את האוניברסאליות, השלמות, התלות ההדדית והקשר ההדדי של כל זכויות האדם וחירויות היסוד ואת הצורך להבטיח שאנשים עם מוגבלויות ייהנו מהן במלואן ללא הפליה,

(ד) בהיזכרו באמנה הבינלאומית בדבר זכויות כלכליות, חברתיות ותרבותיות, האמנה הבינלאומית בדבר זכויות אזרחיות ופוליטיות, האמנה הבינלאומית בדבר ביעור כל צורות של הפליה גזעית, האמנה בדבר ביעור כל צורות הפליה נגד נשים, האמנה נגד עינויים ויחס או ענישה אכזריים, בלתי אנושיים או משפילים אחרים, האמנה בדבר זכויות הילד, והאמנה הבינלאומית בדבר הגנה על זכויותיהם של כל העובדים זרים ובני משפחותיהם,

(ה) בהכירן בכך שמוגבלויות היא מושג מתפתח ומוגבלויות נובעת מאינטראקציה בין לקות ובין מחסומים שנובעים מאופני התייחסות ומהסביבה, המעכבים את השתתפותם המלאה והתורמת בחברה על בסיס שוויון עם אנשים אחרים,

¹ האמנה תורגמה ע"י נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות ואושרה ע"י משרד המשפטים ב- 9 לינואר 2007



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

(כא) בתתן דעתן לכך שתנאים של שלום ובטחון המבוססים על כבוד מלא למטרות ולעקרונות הכלולים בכתב הזכויות של האומות המאוחדות והקפדה על קיומם של מסמכים רשמיים ישימים של זכויות אדם חיוניים להגנה המלאה של אנשים עם מוגבלויות, ובמיוחד בעת עימות חמוש וכיבוש זר,

של קהילותיהם, ובעובדה שקידום של הנאה מלאה של אנשים עם מוגבלויות מזכויות האדם ומחירויות יסוד, וכן השתתפותם המלאה של אנשים עם מוגבלויות, יובילו לתחושה מוגברת של שייכות והתקדמות משמעותית בהתפתחות האנושית, החברתית, והכלכלית של החברה ולביעור העוני,

(כב) בהכירן בחשיבות הטמונה בנגישות לסביבה הפיזית, החברתית, הכלכלית והתרבותית, לבריאות, לחינוך, למידע ולתקשורת, לשם מתן אפשרות לאנשים אנשים עם מוגבלויות ליהנות מכל זכויות האדם וחירויות היסוד באופן מלא,

(יד) בהכירן בחשיבות האוטונומיה והעצמאות האישית עבור אנשים עם מוגבלויות, כולל החופש לקבל החלטות בעצמם,

(כג) בהכירן בכך שעל הפרט, שיש לו חובות כלפי פרטים אחרים והקהילה שהוא שייך לה, מוטלת אחריות לשאוף לקידום ולשמירה של הזכויות המוכרות במגילת זכויות האדם הבינלאומית,

(טו) בתתן דעתן לכך שיש לתת לאנשים עם מוגבלויות את ההזדמנות להיות מעורבים באופן פעיל בתהליכי קבלת החלטות בנוגע למדיניות ולתוכניות, כולל אלה הנוגעות להם,

(כד) בהיותן משוכנעות שהמשפחה היא היחידה הטבעית והבסיסית של החברה ושהיא זכאית להגנה של החברה והמדינה, ושעל אנשים עם מוגבלויות ובני משפחותיהם לקבל את ההגנה והסיוע הדרושים כדי לאפשר למשפחות לתרום להנאה מלאה ושווה של אנשים עם מוגבלויות מזכויות,

(טז) בהתייחסן לתנאים הקשים שבהם חיים אנשים עם מוגבלויות שנחשפים לצורות מרובות או חמורות של הפליה על בסיס של גזע, צבע, מין, שפה, דת, דעה פוליטית או כל דעה אחרת, לאום, אתניות, מוצא מולד או חברתי, קניין, לידה, גיל או כל מעמד אחר,

(כה) בהיותן משוכנעות שאמנה בינלאומית, מקיפה ומשולבת להגנה על וקידום של זכויותיהם וכבודם של אנשים עם מוגבלויות תתרום תרומה משמעותית לתיקון הקיפוח החברתי העמוק של אנשים עם מוגבלויות ולקידום השתתפותם בתחום האזרחי, הפוליטי, הכלכלי, החברתי והתרבותי תוך מתן הזדמנויות שוות, הן במדינות מתפתחות והן במדינות מפותחות,

(יז) בהכירן בכך שנשים ונערות עם מוגבלויות מוצאות עצמן תכופות בסיכון גבוה יותר, הן בביתן והן מחוצה לו, לאלומות, פציעה או התעללות, הזנחה או טיפול רשלני, התאכזרות או ניצול,

הסכימו לאמור:

(יח) בהכירן בכך שילדים עם מוגבלויות זכאים ליהנות הנאה מלאה מזכויות האדם ומחירויות יסוד על בסיס שוויוני ביחס לילדים אחרים, ובזכרן התחייבויות בנושא זה של מדינות שהן צדדים לאמנה לאמנה בדבר זכויות הילד,

סעיף 1
מטרה

(יט) בהדגישן את הצורך לשלב זווית ראייה מגדרית בכל המאמצים לקידום הנאה מלאה של אנשים עם מוגבלויות מזכויות האדם וחירויות היסוד,

מטרת האמנה הנוכחית היא לקדם, להגן ולהבטיח הנאה מלאה ושווה של כל האנשים עם מוגבלויות מזכויות האדם וחירויות היסוד שלהם, וקידום כבוד לכבודם הטבעי.

(כ) בהדגישן את העובדה שרוב האנשים עם מוגבלויות חיים בתנאי עוני, ומבחינה זו בהכירן בצורך הקריטי בטיפול בהשפעה השלילית של עוני על אנשים עם מוגבלויות,



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
 دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
 مندوبية مساواة للمعاقين

מסייעים עבור קבוצות מסוימות של אנשים עם מוגבלויות בהתאם לצורך.

אנשים עם מוגבלויות כוללים אנשים הסובלים מליקויים גופניים, נפשיים, שכליים או חושיים העלולים, במגע עם מחסומים שונים, לעכב את השתתפותם המלאה והיעילה בחברה על בסיס שווה עם אנשים אחרים.

סעיף 3

עקרונות כלליים

עקרונותיה של האמנה הנוכחית יהיו:

- (א) כבוד לכבוד הטבעי, לאוטונומיה האישית כולל חופש הבחירה, ועצמאות של אנשים;
- (ב) אי-הפליה;
- (ג) השתתפות מלאה וממשית ושילוב בחברה;
- (ד) כבוד לשונות וקבלה של אנשים עם מוגבלויות כחלק מגוון האנושי ומהאנושות;
- (ה) שוויון הזדמנויות;
- (ו) נגישות;
- (ז) שוויון בין גברים ונשים;
- (ח) כבוד ליכולות המתפתחות של ילדים עם מוגבלות וכבוד לזכות של ילדים עם מוגבלות לעצב את זהותם.

סעיף 4

התחייבויות כלליות

1. המדינות שהן צדדים מתחייבות להבטיח ולקדם מימוש מלא של כל זכויות האדם וחירויות היסוד עבור כל אדם עם מוגבלות ללא הפליה מכל סוג שהוא. למטרה זו, המדינות שהן צדדים מתחייבות:

(א) לאמץ את כל האמצעים המתאימים החקיקתיים, המינהליים ואחרים ליישום הזכויות המוכרות באמנה הנוכחית;

(ב) לנקוט בכל האמצעים המתאימים, כולל חקיקה, כדי לשנות או לבטל חוקים, תקנות, נהלים ונהגים קיימים שמהווים הפליה נגד אנשים עם מוגבלות;

(ג) להתחשב בהגנה על ובקידום של זכויות האדם של אנשים עם מוגבלות בכל מדיניות ותכנית;

(ד) להימנע מלעסוק בכל מעשה או נוהג שאינם עולים בקנה אחד עם האמנה הנוכחית ולהבטיח שרשויות ומוסדות ציבור יפעלו על פי האמנה הנוכחית;

סעיף 2

הגדרות

למטרות האמנה הנוכחית:

"תקשורת" כולל שפות, תצוגה של מלל, ברייל, תקשורת באמצעות מישוש, כתב מוגדל לכבדי ראייה, מולטימדיה נגישה וצורות, אמצעים ופורמטים כתובים, של שמע, בשפה פשוטה, קורא-אנושי, תקשורת מוגברת וחלופית, כולל טכנולוגיות מידע ותקשורת נגישים;

"שפה" כולל שפות מדוברות ושפות סימנים וצורות אחרות של שפות לא מדוברות;

"הפליה על בסיס מוגבלות" פירושו כל הבדלה, הוצאה מהכלל או הגבלה על בסיס מוגבלות שמטרתה או תוצאתה פגיעה או ביטול של ההכרה, ההנאה, או המימוש, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, של כל זכויות האדם וחירויות היסוד בתחום הפוליטי, כלכלי, חברתי, תרבותי, אזרחי או כל תחום אחר. היא כוללת את כל צורות ההפליה, כולל שלילת התאמה סבירה;

"התאמה סבירה" פירושו שינוי והתאמות דרושים וראויים שאינם מטילים עול בלתי יחסי או בלתי הולם, מקום שנדרש ובמקרה מסוים, כדי לאפשר הנאה או מימוש של כל זכויות האדם וחירויות היסוד על ידי אנשים עם מוגבלויות, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים.

"עיצוב לכל" פירושו עיצוב של מוצרים, סביבות, תכניות ושירותים כך שכל אדם יוכל להשתמש בהם, במידת האפשר, ללא צורך בהתאמה או בעיצוב מיוחד. "עיצוב לכל" לא יוציא מהכלל מתקנים



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
 دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
 مندوبية مساواة للمعاقين

הארגונים המייצגים אותם, ותשלבנה אותם במעורבות פעילה.

(ה) לנקוט בכל האמצעים המתאימים לביעור הפליה על בסיס של מוגבלות על ידי כל אדם, ארגון או מיזם פרטי;

4. אין באמנה הנוכחית דבר שישפיע על הוראות כלשהן שתרומתן רבה יותר למימוש זכויותיהם של אנשים עם מוגבלויות הכלולות בחוק של מדינה שהיא צד או בחוק בינלאומי שבתוקף באותה מדינה. לא תהיה כל הגבלה או גריעה מכל אחת מזכויות האדם וחירויות היסוד שמוכרות וקיימות במדינה שהיא צד בתאונה שאמנה הנוכחית אינה מכירה בחוקים או חירויות כאמור או שהיא מכירה בהם במידה פחותה.

(ו) לזיזם או לקדם מחקר ופיתוח של מוצרים, שירותים, ציוד ומתקנים עם עיצוב לכל, כמוגדר בסעיף 2 לאמנה הנוכחית, אשר יחייבו מידה קטנה ככל האפשר של התאמה ועלות כדי לענות על הצרכים המיוחדים של כל אדם עם מוגבלות, לקדם את זמינותם ושימושם, ולקדם עיצוב לכל בפיתוח של תקנים והנחיות;

5. הוראות האמנה הנוכחית יחולו על כל חלקי המדינות הפדראליות ללא כל מגבלות או יוצאים מהכלל.

(ז) לזיזם או לקדם את המחקר והפיתוח, ולקדם את הזמינות והשימוש של טכנולוגיות חדשות, כולל טכנולוגיות מידע ותקשורת, עזרי ניידות, מכשירים וטכנולוגיות מסייעות, שמותאמים לאנשים עם מוגבלויות, תוך מתן עדיפות לטכנולוגיות שעלותן שווה לכל נפש;

סעיף 5

שוויון ואי-הפליה

1. מדינות שהן צדדים מכירות בכך שכל בני האדם שווים בפני ובכפוף לחוק וזכאים ללא כל הפליה להגנה שווה וליתרונות שווים של החוק.

(ח) לספק מידע נגיש לאנשים עם מוגבלות על עזרי ניידות, מכשירים וטכנולוגיות מסייעות, כולל טכנולוגיות חדישות, וצורות אחרות של סיוע, שירותי תמיכה ומתקני תמיכה;

2. מדינות שהן צדדים תאסורנה על הפליה על בסיס מוגבלות ותבטחנה שאנשים עם מוגבלות יקבלו הגנה משפטית שווה ויעילה נגד הפליה מכל עילה.

(ט) לקדם את הכשרת אנשי המקצוע והסגל העובדים עם אנשים עם מוגבלות לגבי הזכויות שמקבלות הכרה באמנה הנוכחית, במטרה להיטיב ולהעניק את הסיוע והשירותים שזכויות אלה מבטיחות;

3. כדי לקדם שוויון ולבער הפליה, המדינות שהן צדדים תנקוטנה בכל הצעדים הדרושים כדי להבטיח התאמה סבירה.

2. ביחס לזכויות כלכליות, חברתיות ותרבותיות, כל מדינה שהיא צד מתחייבת לנקוט בצעדים בהתאם למשאבים המרביים הזמינים שלה, ובהתאם לצורך בשיתוף פעולה בינלאומי, במטרה להשיג בהדרגה את מימושן המלא של זכויות אלה, בלי לפגוע ההתחייבויות הכלולות באמנה הנוכחית שהן בנות החלה מיידית בהתאם לחוק הבינלאומי.

4. אמצעים מיוחדים הנדרשים כדי להאיץ או להשיג שוויון בפועל של אנשים עם מוגבלות לא ייחשבו הפליה בכפוף לתנאי האמנה הנוכחית.

3. בפיתוח וביישום של חקיקה ומדיניות ליישום האמנה הנוכחית, ובתהליכי קבלת החלטות אחרים הנוגעים לסוגיות הקשורות לאנשים עם מוגבלות, המדינות שהן צדדים תתייעצנה עם אנשים עם מוגבלויות, כולל ילדים עם מוגבלויות, באמצעות

סעיף 6

נשים עם מוגבלויות

1. מדינות שהן צדדים מכירות בכך שנשים ונערות עם מוגבלות כפופות להפליה מרובה, והן תנקוטנה בצעדים כדי להבטיח הנאה מלאה ושווה מכל זכויות האדם וחירויות היסוד.



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

2. אמצעים למטרה זו יכללו:

(א) ייזום וניהול מסעי פרסום יעילים למודעות ציבורית, שנועדו:
 (i) טיפוח פתיחות לזכויות של אנשים עם מוגבלויות;

(ii) קידום תפיסה חיובית ומודעות חברתית רבה יותר כלפי אנשים עם מוגבלויות;

(iii) קידום הכרה בכישורים, באיכויות וביכולות של אנשים עם מוגבלויות, ושל תרומתם למקום העבודה ולשוק העבודה;

(ב) טיפוח, בכל הרמות של מערכת החינוך, כולל בקרב כל הילדים בגיל צעיר, של יחס של כבוד כלפי זכויותיהם של אנשים עם מוגבלויות;

(ג) עידוד כל אמצעי התקשורת להציג אנשים עם מוגבלויות באופן העולה בקנה אחד עם המטרות של האמנה הנוכחית;

(ד) קידום של תוכניות הדרכה למודעות בהקשר של אנשים עם מוגבלויות וזכויותיהם.

סעיף 9
נגישות

1. כדי לאפשר לאנשים עם מוגבלויות לחיות בצורה עצמאית ולהשתתף באופן מלא בכל היבטי החיים, מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי להבטיח לאנשים עם מוגבלויות גישה, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, לסביבה הפיזית, לתחבורה, מידע ותקשורת, כולל טכנולוגיות ומערכות מידע ותקשורת, ולמתקנים ושירותים אחרים הפתוחים או ניתנים לציבור, באזורים עירוניים וכפריים כאחד. אמצעים אלה, אשר יכללו זיהוי וסילוק של מכשולים ומחסומים, יחולו, בין היתר, על:

(א) בניינים, כבישים, תחבורה ומתקני פנים וחוץ אחרים, כולל בתי ספר, דוור, מתקנים רפואיים ומקומות עבודה;

2. מדינות שהן צדדים תנקוטנה בכל הצעדים המתאימים כדי להבטיח התפתחות מלאה, קידום והעצמה של כל הנשים, כדי להבטיח להן מימוש והנאה מזכויות האדם וחירויות היסוד המפורטות באמנה הנוכחית.

סעיף 7
ילדים עם מוגבלויות

1. מדינות שהן צדדים ינקטו בכל האמצעים הדרושים כדי להבטיח שילדים עם מוגבלויות ייהנו הנאה מלאה ושווה מכל זכויות האדם וחירויות היסוד על בסיס שווה ביחס לילדים אחרים.

2. בכל הפעולות הקשורות לילדים עם מוגבלויות, טובת הילד תהיה השיקול העיקרי.

3. מדינות שהן צדדים יבטיחו שלילדים עם מוגבלויות תינתן הזכות לבטא בחופשיות את השקפתם בכל נושא שמשפיע עליהם, ושלהשקפתם יינתן המשקל הראוי בהתאם לגילם ולבגרותם, על בסיס שווה ביחס לילדים אחרים, ושיוענק להם סיוע המתאים למוגבלותם ולגילם כדי שיוכלו לממש זכות זו.

סעיף 8
הגברת מודעות

1. מדינות שהן צדדים מתחייבות לאמץ אמצעים מיידיים, יעילים ומתאימים:

(א) להגברת מודעות בחברה, כולל ברמת המשפחה, לאנשים עם מוגבלויות, ולטיפוח כבוד לזכויותיהם ולכבודם של אנשים עם מוגבלויות

(ב) למאבק בסטריאוטיפים, בדעות קדומות ובנהגים פוגעים ביחס לאנשים עם מוגבלויות, כולל אלה המבוססים על מין וגיל, בכל תחומי החיים;

(ג) לקידום מודעות ליכולות ולתרומה של אנשים עם מוגבלויות.



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

(ב)מידע, תקשורת ושירותים אחרים, כולל שירותים אלקטרוניים ושירותי חירום;
 2. כן תנקוטנה מדינות שהן צדדים באמצעים המתאימים כדי:

(א)לפתח, לנסח ולפקח על יישומם של תקני מינימום והנחיות לנגישות למתקנים ושירותים הפתוחים או ניתנים לציבור;

(ב)להבטיח שגופים פרטיים המציעים מתקנים ושירותים הפתוחים או ניתנים לציבור יתחשבו בכל ההיבטים של נגישות לאנשים עם מוגבלויות;

(ג)לתת הדרכה לבעלי עניין על סוגיות של נגישות העומדות בפני אנשים עם מוגבלויות;

(ד)לספק שילוט בברייל ובצורות קלות לקריאה והבנה בבניינים ובמתקנים אחרים הפתוחים לציבור.

(ה)לספק צורות של סיוע אנושי ומתווכים, כולל מדריכים, קוראים ומתורגמנים מקצועיים לשפת הסימנים, כדי לאפשר נגישות לבניינים ולמתקנים אחרים הפתוחים לציבור;

(ו)לקדם צורות מתאימות אחרות של סיוע ותמיכה לאנשים עם מוגבלויות כדי להבטיח את נגישותם למידע;

(ז)לקדם גישה של אנשים עם מוגבלויות לטכנולוגיות ומערכות חדשות למידע ותקשורת, כולל אינטרנט;

(ח)לקדם את העיצוב, הפיתוח, הייצור וההפצה של טכנולוגיות ומערכות מידע ותקשורת נגישות בשלב מוקדם של הפיתוח, כדי להבטיח שטכנולוגיות ומערכות אלה תהיינה נגישות בעלות מזערית.

סעיף 11
מצבי סיכון ומקרי חירום הומניטאריים

מדינות שהן צדדים תנקוטנה, בהתאם להתחייבויותיהן ובכפוף לחוק הבינלאומי, כולל החוק ההומניטארי הבינלאומי וחוק זכויות האדם הבינלאומי, בכל האמצעים הדרושים כדי להבטיח הגנה ובטחון של אנשים עם מוגבלויות במצבי סיכון, כולל מצבים של עימות חמוש, מקרי חירום הומניטאריים ואסונות טבע.

סעיף 12
הכרה שווה בפני החוק

1. מדינות שהן צדדים שבות ומאשרות כי לאנשים עם מוגבלויות יש זכות להכרה בכל מקום כבני אדם בפני החוק;

2. מדינות שהן צדדים מכירות בכך שאנשים עם מוגבלויות נהנים ממעמד משפטי² שווה לזה של אנשים אחרים בכל היבטי החיים;

3. מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי להבטיח נגישות של אנשים עם מוגבלויות לתמיכה שהם עשויים להידרש לה בעת מימוש מעמדם המשפטי.

4. מדינות שהן צדדים יבטיחו שכל הצעדים שקשורים למימוש המעמד המשפטי מספקים הגנות מתאימות ויעילות למניעת ניצול לרעה בהתאם למשפט הבינלאומי של זכויות האדם. הגנות אלה יבטיחו שהאמצעים שקשורים למימוש המעמד המשפטי יכבדו את הזכויות, הרצון וההעדפות של האדם, יהיו

סעיף 10
הזכות לחיים

² בערבית, בסינית וברוסית, המונח "תוקף משפטי" מתייחס ל-"תוקף משפטי לזכויות" ולא ל-"תוקף משפטי לפעול". (הערה של היו"ר: משלחות מסוימות בקשו שהערת שוליים זו תימחק).



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

לחוק, וקיום מוגבלות לא יצדיק בשום מקרה שלילת חירות;

2. מדינות שהן צדדים יבטיחו שאם חירותם של אנשים עם מוגבלויות נשללת מהם בתהליך כלשהו, הם יהיו זכאים, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, לערבויות, בהתאם למשפט הבינלאומי של

זכויות האדם, והם יטופלו בהתאם ליעדים ולעקרונות של האמנה הנוכחית, כולל על ידי ביצוע התאמות סבירות.

סעיף 15

חופש מעינויים ויחס או ענישה אכזריים, בלתי אנושיים או משפילים

1. איש לא ייחשף לעינויים ויחס או ענישה אכזריים, בלתי אנושיים או משפילים אחרים. ובמיוחד איש לא ייחשף ללא הסכמתו החופשית לניסויים רפואיים או מדעיים.

2. מדינות שהן צדדים תנקוטנה בכל האמצעים היעילים החקיקתיים, המנהליים, המשפטיים או אחרים כדי למנוע חשיפה של אנשים עם מוגבלויות לעינויים ויחס או ענישה אכזריים, בלתי אנושיים או משפילים.

סעיף 16

חופש מניצול, אלימות והתעללות

1. מדינות שהן צדדים תנקוטנה בכל האמצעים החקיקתיים, המנהליים, החברתיים, החינוכיים ואחרים כדי להגן על אנשים עם מוגבלויות, בבית ומחוץ לו, מכל צורה של ניצול, אלימות, והתעללות, כולל היבטים הקשורים למין.

2. מדינות שהן צדדים תנקוטנה גם בכל האמצעים המתאימים למנוע כל צורה של ניצול, אלימות, והתעללות, על ידי הבטחה, בין השאר, של צורות מתאימות של סיוע ותמיכה תלויי מין וגיל עבור אנשים עם מוגבלויות, בני משפחותיהם ומטפלים, כולל באמצעות אספקת מידע וחינוך על אופן ההימנעות, ההכרה והדיווח על מקרים של ניצול,

חופשיים מניגוד אינטרסים ומהשפעה בלתי הולמת, יחסיים ומותאמים לנסיבותיו של האדם, יחולו לפרק הזמן קצר ככל האפשר ויהיו כפופים לביקורת סדירה של רשות או גוף שיפוטי מוסמכים, עצמאיים וחסרי פניות. ההגנות תהיינה יחסיות למידה שבה אמצעים כאמור משפיעים על זכויותיו וטובתו של האדם.

5. בכפוף להוראות סעיף זה, מדינות שהן צדדים תנקוטנה בכל הצעדים המתאימים והיעילים כדי להבטיח את הזכות השווה של אנשים עם מוגבלויות להיות בעלי רכוש או לרשת רכוש, לשלוט בענייניהם הכספיים בעצמם ולקבל גישה שווה להלוואות בנקים, משכנתאות, וצורות אחרות של אשראי כספי, ויבטיחו שרכושם של אנשים עם מוגבלויות לא יישלל מהם באופן שרירותי.

סעיף 13

נגישות לצדק

1. מדינות שהן צדדים יבטיחו נגישות בפועל לצדק של אנשים עם מוגבלויות על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, כולל באמצעות התאמות נוהליות ומותאמות לגיל, כדי להקל על תפקודם האפקטיבי של אנשים עם מוגבלויות כמשתתפים ישירים ועקיפים, כולל כעדים, בכל הליך משפטי, כולל בשלבי חקירה ובשלבים מוקדמים אחרים.

2. כדי לסייע בהבטחת נגישות יעילה לצדק לאנשים עם מוגבלויות, מדינות שהן צדדים תקדמנה הדרכה מתאימה לעובדים בתחום עשיית הצדק, כולל סגל המשטרה ובתי הכלא.

סעיף 14

חירות וביטחון אישי

1. מדינות שהן צדדים יבטיחו שאנשים עם מוגבלויות, על בסיס שווה עם אחרים:

(א) ייהנו מהזכות לחירות ולביטחון אישי;

(ב) חירותם לא תישלל מהם באופן בלתי חוקי או שרירותי, וכל שלילת חירות כאמור תהיה בהתאם



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

(א) תהיה להם הזכות לרכוש ולשנות לאום ושארזרחותם לא תישלל מהם בצורה שרירותית או על בסיס של מוגבלות;

(ב) לא תישלל מהם, על בסיס של מוגבלות, יכולתם לקבל, להחזיק ולהשתמש במסמכי לאום או מסמכים מזהים אחרים, או להשתמש בתהליך הנוגע בדבר כגון הליכי הגירה, העשויים להידרש כדי להקל על זכותם לחופש תנועה;

(ג) יהיו חופשיים לעזוב כל מדינה, כולל זו שלהם;

(ד) לא תישלל מהם, באופן שרירותי או על בסיס של מוגבלות, הזכות להיכנס למדינתם שלהם.

2. ילדים עם מוגבלויות יירשמו מיד אחרי לידתם ותוענק להם מלידה הזכות לשם, הזכות לקבלת לאום, ובמידת האפשר הזכות להכיר את הוריהם ולהיות מטופלים על ידם.

סעיף 19

חיים עצמאיים ושילוב בקהילה

מדינות שהן צדדים מכירות בזכות השווה של כל אנשים עם מוגבלויות לחיות בקהילה, עם אפשרויות בחירה שוות לאלה של אנשים אחרים, ותנקוטנה באמצעים יעילים ומתאימים כדי להקל על אנשים עם מוגבלויות ליהנות הנאה מלאה מזכות זו ושילובם והשתתפותם המלאים בקהילה, כולל ע"י הבטחה:

(א) שלאנשים עם מוגבלויות תהיה הזדמנות לבחור את מקום מגוריהם והיכן ועם מי הם גרים על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים ושהם לא יחויבו לגור בסידור מגורים מסוים;

(ב) שלאנשים עם מוגבלויות תהיה גישה למגוון של שירותי תמיכה תוך-ביתיים, של מגורים ושירותים קהילתיים אחרים, כולל סיוע אישי שנדרש כדי לתמוך בחיים ובשיתוף בקהילה, וכדי למנוע בידוד או הפרדה מהקהילה;

אלימות והתעללות. מדינות שהן צדדים יבטיחו ששירותי ההגנה יהיו תלויי גיל, מין ומוגבלויות.

3. כדי למנוע כל צורה של ניצול, אלימות, והתעללות, מדינות שהן צדדים יבטיחו שכל המתקנים והתוכניות שנועדו לשרת אנשים עם מוגבלויות ינוטרו ביעילות על ידי רשויות עצמאיות.

4. מדינות שהן צדדים תנקוטנה בכל האמצעים המתאימים לקידום הבראה פיסית, שכלית ופסיכולוגית, שיקום ושילוב בחברה של אנשים עם מוגבלויות שהופכים לקורבנות של כל צורה של ניצול, אלימות, או התעללות, כולל באמצעות מתן שירותי הגנה. הבראה ושילוב מחדש כגון אלה יתבצעו בסביבה שמטפחת את הבריאות, הרווחה, הכבוד העצמי, הכבוד והאוטונומיה של האדם ומתחשבת בצרכים שייחודיים למין האדם וגילו.

5. מדינות שהן צדדים תדאגנה לחקיקה ולמדיניות יעילות, כולל חקיקה ומדיניות המתמקדות בנשים ובילדים, כדי להבטיח זיהוי, חקירה ומקום שמתאים, הגשת תביעה במקרים של ניצול, אלימות, והתעללות באנשים עם מוגבלויות.

סעיף 17

הגנה על שלמות אישית

לכל אדם עם מוגבלויות הזכות לכבוד כלפי השלמות הגופנית והנפשית שלו על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים.

סעיף 18

חופש התנועה והלאום

1. מדינות שהן צדדים תכרנה בזכותם של אנשים עם מוגבלויות לחופש תנועה, לחופש לבחור את מקום מגוריהם, וללאום, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, כולל על ידי הבטחה שאנשים עם מוגבלויות:



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

(ג) ששירותים ומתקנים קהילתיים עבור האוכלוסייה כולה יהיו זמינים על בסיס שווה לאנשים עם מוגבלויות ונענים לצרכיהם.

(ב) קבלה והקלה על שימוש בשפת סימנים, ברייל, תקשורת מוגברת וחלופית, וכל האמצעים, הצורות והפורמטים הנגישים האחרים של תקשורת שיבחרו על ידי אנשים עם מוגבלויות במפגשים רשמיים;

סעיף 20
ניידות אישית

מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים יעילים כדי להבטיח לאנשים עם מוגבלויות ניידות אישית תוך מתן מידה רבה ככל האפשר של עצמאות, כולל על ידי:

(ג) בקשה מחברות פרטיות שמספקות שירותים לציבור הרחב, כולל באמצעות האינטרנט, לספק מידע ושירותים בפורמטים נגישים ושימושיים עבור אנשים עם מוגבלויות;

(א) הקלה על הניידות האישית של אנשים עם מוגבלויות באופן ובזמן שיבחרו, ובעלות שווה לכל נפש;

(ד) עידוד אמצעי התקשורת להמונים, כולל ספקים של מידע באמצעות האינטרנט, להפוך את שירותיהם לנגישים לאנשים עם מוגבלויות;

(ב) הקלה על הגישה של אנשים עם מוגבלויות לעזרי ניידות איכותיים, מכשירים, טכנולוגיות מסייעות, וצורות של סיוע אנושי ומתווכים, כולל על ידי הפיכתם לזמינים בעלות שווה לכל נפש;

(ה) הכרה בשפת הסימנים וקידום השימוש בה.

סעיף 22
כבוד לפרטיות

1. אדם עם מוגבלויות, ללא קשר למקום מגוריו או לסידורי המגורים שלו, לא יחשף לחדירה שרירותית או לא-חוקית לפרטיות, למשפחה, לבית או לתכתובת או לכל סוג אחר של תקשורת שלו או להתקפות לא חוקיות על הכבוד והמוניטין שלו. לאנשים עם מוגבלויות יש זכות להגנה של החוק נגד חדירה או התקפות מסוג זה.

(ג) מתן הדרכה בכישורי ניידות לאנשים עם מוגבלויות ולעובדים מומחים שעובדים עם אנשים עם מוגבלויות;

(ד) עידוד גופים המייצרים עזרי ניידות, מכשירים וטכנולוגיות מסייעות להתחשב בכל היבטי הניידות של אנשים עם מוגבלויות.

2. מדינות שהן צדדים יגנו על מידע שקשור לפרטיות, לבריאות ולשיקום של אנשים עם מוגבלויות על בסיס שווה לאחרים.

סעיף 21
חופש הביטוי והדעה, וגישה למידע

סעיף 23
כבוד לבית ולמשפחה

1. מדינות שהן צדדים תנקוטנה בצעדים יעילים ומתאימים לביעור הפליה נגד אנשים עם מוגבלויות בכל מה שקשור לנישואין, משפחה, הורות ומערכות יחסים, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, כדי להבטיח:

מדינות שהן צדדים תנקוטנה בכל האמצעים המתאימים כדי להבטיח שאנשים עם מוגבלויות יוכלו לממש את זכותם לחופש הביטוי והדעה, כולל החופש לחפש, לקבל ולספק מידע ורעיונות על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים ובאמצעות כל צורות התקשורת שיבחרו, כמוגדר בסעיף 2 של האמנה הנוכחית, כולל:

(א) אספקת מידע שנועד לציבור הרחב לאנשים עם מוגבלויות בפורמט ובטכנולוגיות נגישות המתאימות



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

סעיף 24
חינוך

(א) הכרה בזכותם של אנשים עם מוגבלויות בגיל נישואין להינשא ולהקים משפחה בהסכמה חופשית ומלאה של בני הזוג המיועדים;

1. מדינות שהן צדדים מכירות בזכותם של אנשים עם מוגבלויות לחינוך. במטרה לממש זכות זו, ללא הפליה ועל בסיס של הזדמנות שווה, מדינות שהן צדדים יבטיחו את קיומה של מערכת חינוך כוללת בכל הרמות ולימוד לכל החיים במגמה:

(ב) הכרה בזכותם של אנשים עם מוגבלויות להחליט בחופשיות ובאחריות על מספר הילדים והמרווחים ביניהם ולקבל גישה למידע שמתאים לגילם, לחינוך על פוריות ותכנון המשפחה, ואספקת האמצעים שנדרשים כדי לאפשר להם לממש זכויות אלה;

(א) לפיתוח מלא של הפוטנציאל האנושי ותחושת הכבוד והערך העצמי, וחיזוק הכבוד לזכויות אדם, חירויות יסוד ומגוון אנושי;

(ג) שפוריותם של אנשים עם מוגבלויות, כולל ילדים, תשמר על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים.

(ב) לפיתוח מלא הפוטנציאל של האישי, הכישרונות והיצירתיות, וכן היכולת השכלית והפיסית; של אנשים עם מוגבלויות;

2. מדינות שהן צדדים תבטחנה את הזכויות והאחריות של אנשים עם מוגבלויות, בכל הנוגע להשגחה, אפטרופסות, נאמנות, אימוץ של ילדים או מוסדות דומים, היכן שנושאים אלה קיימים בחקיקה לאומית; בכל מקרה טובתו של הילד תהיה עליונה. מדינות שהן צדדים תענקנה סיוע מתאים לאנשים עם מוגבלויות בביצוע אחריותם בהקשר של גידול ילדים.

(א) לאפשר לאנשים עם מוגבלויות להשתתף באופן מועיל בחברה החופשית.

2. בממשם זכות זו, מדינות שהן צדדים יבטיחו:

3. מדינות שהן צדדים יבטיחו כי לילדים עם מוגבלויות תהינה זכויות שוות בכל הנוגע לחיי משפחה. במטרה לממש זכויות אלה, ולמנוע הסתרה, נטישה, הזנחה ובידוד של ילדים עם מוגבלויות, מדינות שהן צדדים מתחייבות לספק מידע, שירותים ותמיכה מוקדמים ומקיפים לילדים עם מוגבלויות ולמשפחותיהם.

(א) שאנשים עם מוגבלויות לא יורחקו ממערכת החינוך הכללית בגלל מוגבלות, ושילדים עם מוגבלויות לא יורחקו מחינוך החובה היסודי או מחטיבת הביניים או מבית הספר התיכון בגלל מוגבלויות.

4. מדינות שהן צדדים יבטיחו שילד לא יופרד מהוריו נגד רצונו, אלא אם רשויות מוסמכות ובכפוף לבדיקה משפטית קבעו, בהתאם לחוק ולהליכים המתאימים, שהפרדה כזו דרושה לטובתו של הילד. לעולם לא יופרד ילד מהוריו בגלל מוגבלויות של הילד או של הורה אחד או של שני ההורים.

(ב) שלאנשים עם מוגבלויות תהיה גישה לחינוך יסודי ותיכוני מקיף, איכותי וחופשי על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים בקהילות שבהם הם חיים;

(ג) שמבוצעת התאמה סבירה לצרכי הפרט;

5. מדינות שהן צדדים מתחייבות, כאשר המשפחה הקרובה איננה מסוגלת לטפל בילד עם מוגבלויות, לעשות כל מאמץ לספק טיפול חלופי במשפחה המורחבת, ואם לא ניתן לעשות זאת, בתוך הקהילה בסביבה משפחתית.

(ד) שאנשים עם מוגבלויות יקבלו את התמיכה הדרושה להם, במסגרת מערכת החינוך הכללית, כדי להקל על חינוכם בפועל;

(ה) שאמצעי תמיכה יעילים שמותאמים לפרט ניתנים בסביבות שמאפשרות את מיטב התפתחות אקדמית וחברתית, בהתאם למטרה של השתתפות מלאה.



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

3. מדינות שהן צדדים תאפשרנה לאנשים עם מוגבלויות ללמוד כישורי חיים והתפתחות חברתית כדי לאפשר את השתתפותם המלאה והשווה בחינוך וכחברים בקהילה. למטרה זו, מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים המתאימים, כולל:

3. מדינות שהן צדדים תאפשרנה לאנשים עם מוגבלויות ללמוד כישורי חיים והתפתחות חברתית כדי לאפשר את השתתפותם המלאה והשווה בחינוך וכחברים בקהילה. למטרה זו, מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים המתאימים, כולל:

(א) תספקנה לאנשים עם מוגבלויות מגוון, איכות ורמה זהים של טיפול ותוכניות רפואיות חופשיות או בעלות שווה לכל נפש, כפי ניתן לאנשים אחרים, כולל בתחום של בריאות מינית ופוריות ותוכניות בריאות הציבור לאוכלוסייה;

(א) קידום לימוד הברייל, הכתב חלופי, צורות, אמצעים ופורמטים מוגברים וחלופיים של תקשורת והכוונה של כישורי נידות, והקלה על תמיכה והדרכה של עמיתים;

(ב) תספקנה את שירותי הבריאות הנדרשים על ידי אנשים עם מוגבלויות כתוצאה מהמוגבלויות שלהם, כולל זיהוי מוקדם והתערבות לפי הצורך, ושירותים שנועדו למזער ולמנוע מוגבלויות נוספות, כולל בקרב ילדים וקשישים;

(ב) קידום לימוד שפת הסימנים וקידום הזהות הלשונית של קהילת החירשים;

(ג) תספקנה שירותים רפואיים אלה בקרבה רבה ככל האפשר לקהילות של אותם אנשים, כולל באזורים כפריים;

(ג) תבטחה כי חינוכם של בני אדם, ובעיקר ילדים עיוורים, חירשים או חירשים-עיוורים, נעשה בשפות, באופני ובאמצעי התקשורת המתאימים ביותר לפרט, ובסביבות המאפשרות את מיטב ההתפתחות אקדמית וחברתית.

(ד) תדרושנה מאנשי מקצוע בתחום הבריאות להעניק לאנשים עם מוגבלויות טיפול באיכות זהה לזו של אנשים אחרים, על בסיס של הסכמה חופשית ומודעת על ידי, בין השאר, הגברה של מודעות לזכויות האדם, הכבוד, האוטונומיה, והצרכים של אנשים עם מוגבלויות באמצעות הדרכה והכרזה על סטנדרטים אתיים לטיפול רפואי ציבורי ופרטי;

4. כדי לסייע בהבטחת מימושה של זכות זו, מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי להעסיק מורים, כולל מורים עם מוגבלויות, בעלי הכשרה בשפת הסימנים ו/או ברייל, ולהכשיר בעלי מקצוע ועובדים בכל רמות החינוך. הכשרה כאמור תכלול מודעות למוגבלויות ושימוש בצורות, אמצעים ופורמטים של תקשורת מוגברת וחלופית, שיטות וחומרים חינוכיים לתמיכה באנשים עם מוגבלויות.

(ה) תאסורנה על הפליה נגד אנשים עם מוגבלויות במתן ביטוח רפואי, וביטוח חיים כאשר ביטוח כזה מותר לפי החוק הלאומי, שיסופק באופן הוגן וסביר;

5. מדינות שהן צדדים יבטיחו שלאנשים עם מוגבלויות תהיה גישה להשכלה גבוהה כללית, הדרכה מקצועית, חינוך למבוגרים ולימוד לכל החיים ללא הפליה ועל בסיס שווה לאחרים. להשגת מטרה זו, מדינות שהן צדדים יבטיחו התאמה סבירה עבור אנשים עם מוגבלויות.

(ו) תמנענה שלילה מפלה של טיפול רפואי או שירותי בריאות או מזון או נוזלים בגלל מוגבלויות.

סעיף 26
שילוב ושיקום

סעיף 25
בריאות

1. מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים יעילים ומתאימים, כולל באמצעות תמיכת עמיתים, כדי לאפשר לאנשים עם מוגבלויות להשיג ולקיים עצמאות מרבית, יכולת פיסית, שכלית, חברתית ומקצועית

מדינות שהן צדדים מכירות בכך שלאנשים עם מוגבלויות יש זכות ליהנות מרמת הבריאות הגבוהה ביותר האפשרית, ללא הפליה על בסיס של



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

גיוס, שכירה והעסקה, המשכיות העסקה, קידום קריירה ותנאי עבודה בטוחים ובריאים;

(ב) הגנה על זכויותיהם של אנשים עם מוגבלויות, על בסיס שווה לאחרים, לתנאי עבודה הוגנים ונוחים, כולל הזדמנויות שוות וגמול שווה תמורת עבודה שוות ערך, תנאי עבודה בטוחים ובריאים, כולל הגנה מפני הטרדה, ותיקון עוולות;

(ג) וידוא שאנשים עם מוגבלויות יוכלו לממש את זכויות העבודה והאיגוד המקצועי שלהם על בסיס שווה לאחרים;

(ד) לאפשר לאנשים עם מוגבלויות גישה יעילה לתוכניות הדרכה טכניות ומקצועיות כלליות, לשירותי השמה ולהכשרה מקצועית ומתמשכת;

(ה) קידום הזדמנויות תעסוקה וקידום קריירה עבור אנשים עם מוגבלויות בשוק העבודה, כולל סיוע במציאה, השגה שמירה וחזרה לתעסוקה;

(ו) קידום הזדמנויות להעסקה עצמית, יזמות, פיתוח אגודות שיתופיות והקמת עסק עצמאי;

(ז) העסקת אנשים עם מוגבלויות במגזר הציבורי;

(ח) קידום העסקה של אנשים עם מוגבלויות במגזר הפרטי באמצעות מדיניות מתאימה ואמצעים שיכללו תוכניות, יוזמות ואמצעים אחרים של העדפה מתקנת;

(ט) הבטחת התאמות סבירות עבור אנשים עם מוגבלויות במקום העבודה;

(י) קידום רכישת ניסיון בעבודה על ידי אנשים עם מוגבלויות בשוק העבודה הפתוח;

(יא) קידום תוכניות לשיקום מקצועי, שימור מיומנויות עבודה וחזרה לעבודה עבור אנשים עם מוגבלויות.

מלאה, והכללה והשתתפות מלאים בכל היבטי החיים. למטרה זו, מדינות שהן צדדים תארגנה, תחזקנה ותרחבנה שירותים ותוכניות מקיפות של שילוב בחיים ושיקום, ובמיוחד בתחומי הבריאות, תעסוקה, חינוך ושירותים חברתיים, באופן ששירותים ותוכניות אלה:

(א) יתחילו בשלב מוקדם ככל האפשר, ויתבססו על הערכה רב-תחומית של צרכים ונקודות חוזק של הפרט;

(ב) יתמכו בהשתתפות ובשיתוף בקהילה ובכל היבטי החברה, יהיו רצוניים, ויהיו זמינים לאנשים עם

מוגבלויות קרוב ככל האפשר לקהילותיהם, כולל באזורים כפריים;

2. מדינות שהן צדדים תקדמנה פיתוח של הדרכה ראשונית ומתמשכת עבור אנשי מקצוע ועובדים של שירותי שיקום ושילוב בחברה.

3. מדינות שהן צדדים תקדמנה את הזמינות, הידע והשימוש במתקנים וטכנולוגיות מסייעים, המיועדים עם מוגבלויות, בזיקה לשיקום ושילוב בחברה.

סעיף 27

עבודה ותעסוקה

1. מדינות שהן צדדים מכירות בזכותם של אנשים עם מוגבלויות לעבוד, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים; זכות זו כוללת את הזכות להתפרנס באמצעות עבודה שנבחרה או התקבלה מבחירה חופשית בשוק עבודה ובסביבת עבודה פתוחה, שיתופית ונגישה לאנשים עם מוגבלויות. מדינות שהן צדדים תגנה ותקדמנה את המימוש של הזכות לעבוד, כולל לגבי אנשים שמוגבלותם נגרמת במהלך העבודה, על ידי נקיטה בצעדים המתאימים, כולל, באמצעות חקיקה:

(א) איסור על הפליה על בסיס מוגבלות ביחס לכל העניינים הנוגעים לכל צורות התעסוקה, כולל תנאי



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

מדינות שהן צדדים תבטחנה לאנשים עם מוגבלות זכויות פוליטיות ואת ההזדמנות ליהנות מהן על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, והן מתחייבות:

(א) להבטיח שאנשים עם מוגבלות ישתתפו ביעילות ובאופן מלא בחיים הפוליטיים והציבוריים על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, ישירות או באמצעות נציגים שנבחרו בבחירה חופשית, כולל הזכות וההזדמנות של אנשים עם מוגבלות להצביע ולהיבחר, בין השאר, על ידי:

(i) הבטחה שהנהלים, המתקנים וחומרי הצבעה יהיו הולמים, נגישים וקלים להבנה ולשימוש;

(ii) הגנה על זכותם של אנשים עם מוגבלות להצביע בהצבעה חשאית בבחירות ובמשאלי עם ללא הפחדה, להגיש מועמדות לבחירות, להחזיק במשרה ציבורית ולבצע את כל הפונקציות הציבוריות בכל רמות הממשל, תוך הבטחת השימוש בטכנולוגיות מסייעות וחדשות היכן שנדרש;

(iii) הבטחת ביטוי חופשי של הרצון של אנשים עם מוגבלות כבחרים ולמטרה זו, באשר שנדרש, לבקשתם, התרת סיוע בהצבעה מאדם שבו יבחרו;

(ב) קידום פעיל של סביבה שבה אנשים עם מוגבלות יוכלו להשתתף ביעילות ובאופן מלא בהתנהלות של עניינים ציבוריים, ללא הפליה ועל בסיס שווה לאחרים, ועידוד השתתפותם בעניינים ציבוריים, כולל:

(i) השתתפות בארגונים לא ממשלתיים ובארגונים העוסקים בחיים הציבוריים והפוליטיים של המדינה, ובפעילויות ובניהול של מפלגות פוליטיות;

(ii) יצירה של הזדמנות להצטרפות לארגונים של אנשים עם מוגבלות שייצגו אנשים עם מוגבלות ברמה הבינלאומית, הלאומית, האזורית והמקומית.

סעיף 30

השתתפות בחיי תרבות, בילוי, פנאי וספורט

2. מדינות שהן צדדים יבטיחו שאנשים עם מוגבלות לא יוחזקו בעבדות או כמשרתים, ויהיו מוגנים, על בסיס שווה לאחרים, מעבודה שלא מרצון או כפויה.

סעיף 28

רמת חיים ראויה והגנה סוציאלית

1. מדינות שהן צדדים מכירות בזכותם של אנשים עם מוגבלות לרמת חיים ראויה לעצמם ולמשפחותיהם, כולל מזון, ביגוד ודיוור נאותים, ולשיפור מתמשך של תנאי החיים שלהם, ותנקוטנה בצעדים המתאימים כדי להגן ולקדם את המימוש של זכות זו ללא הפליה על בסיס של מוגבלות.

2. מדינות שהן צדדים מכירות בזכותם של אנשים עם מוגבלות להגנה סוציאלית ולהנאה מזכות זו ללא הפליה על בסיס של מוגבלות, ותנקוטנה בצעדים המתאימים להגן על זכות זו ולקדם את מימושה, כולל האמצעים הבאים:

(א) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות לשירותי מים נקיים, והבטחת גישה לשירותים, מכשירים וכל סיוע אחר, שהם הולמים ובעלות שווה לכל נפש לצרכים הקשורים במוגבלות;

(ב) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות, ובמיוחד נשים ונערות עם מוגבלות וקשישים עם מוגבלות, לתוכניות הגנה סוציאלית וצמצום העוני;

(ג) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות ובני משפחותיהם החיים בעוני לסיוע מהמדינה בהוצאות הקשורות למוגבלות, כולל: הדרכה, ייעוץ, סיוע כספי וטיפול החלמתי נאותים;

(ד) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות לתוכניות של דיוור ציבורי;

(ה) הבטחת גישה שווה של אנשים עם מוגבלות להטבות ולתוכניות פנסיה.

סעיף 29

השתתפות בחיים פוליטיים וציבוריים



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
 دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
 مندوبية مساواة للمعاقين

1. מדינות שהן צדדים מכירות בזכותם של אנשים עם מוגבלויות להשתתף על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים בחיי תרבות, ותנקוטנה בכל האמצעים המתאימים כדי להבטיח שאנשים עם מוגבלויות:
- (א) ייהנו מגישה לחומרי תרבות בפורמטים נגישים;
- (ב) ייהנו מגישה לתכניות טלוויזיה, סרטים, תיאטרון ופעילויות תרבות אחרות, בפורמטים נגישים;
- (ג) ייהנו מגישה למקומות שבהן מתקיימים הופעות או שירותי תרבות, כגון תיאטרון, מוזיאונים, בתי קולנוע, ואתרים בעלי חשיבות תרבותית ולאומית.
- (ב) להבטיח שלאנשים עם מוגבלויות תינתן הזדמנות לארגן, לפתח ולהשתתף בספורט ופעילויות פנאי המותאמות לאנשים עם מוגבלויות, ולמטרה זו לעודד מתן הנחיה, הדרכה ומשאבים הולמים, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים;
- (ג) להבטיח שלאנשים עם מוגבלויות תינתן גישה לאתרי ספורט, בילוי ותיירות;
- (ד) להבטיח שלילדים עם מוגבלויות תינתן גישה, על בסיס שווה ביחס לילדים אחרים, להשתתפות בפעילויות משחק, בילוי ופנאי וספורט, כולל פעילויות במסגרת בית הספר;

2

2. מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי לאפשר לאנשים עם מוגבלויות לזכות בהזדמנות שווה לפתח ולנצל את הפוטנציאל היצירתי, האומנותי והאינטלקטואלי, לא רק לטובתם שלהם אלא גם להעשרת החברה.
- (ה) להבטיח שלאנשים עם מוגבלויות תינתן גישה, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, לשירותים שניתנים ופעילויות בילוי, תיירות, פנאי וספורט.

סעיף 31

סטטיסטיקה ואיסוף נתונים

1. מדינות שהן צדדים מתחייבות לאסוף מידע מתאים, כולל נתונים סטטיסטיים ונתוני מחקר, שיאפשרו להן לנסח וליישם מדיניות שתיתן תוקף לאמנה הנוכחית. תהליך האיסוף והשמירה של מידע זה:
- (א) יציית להגנות שנקבעו על פי חוק, כולל חקיקה של הגנת המידע, כדי להבטיח חיסיון וכבוד לפרטיות של אנשים עם מוגבלויות;
- (ב) יציית לנורמות מקובלות ברחבי העולם של הגנה על זכויות האדם וחירויות יסוד ועקרונות אתיים באיסוף סטטיסטיקות ובשימוש בהן.
2. המידע שייאסף בהתאם לסעיף זה יופרד לפריטיו, לפי הצורך, וישמש לסיוע בהערכת יישום התחייבויותיהן של המדינות שהן צדדים בכפוף לאמנה הנוכחית ולזיהוי ולטיפול במחסומים העומדים בפני אנשים עם מוגבלויות בעת מימוש זכויותיהם.
3. מדינות שהן צדדים תנקוטנה בכל הצעדים המתאימים, בהתאם לחוק הבינלאומי, כדי להבטיח שחוקים המגינים על זכויות קניין בינלאומיות לא יהוו מחסום בלתי סביר או מפלה לגישה של אנשים עם מוגבלויות לחומרי תרבות.
4. אנשים עם מוגבלויות יהיו זכאים, על בסיס שווה ביחס לאנשים אחרים, להכרה ולתמיכה בזהות התרבותית וזהות השפה שלהם, כולל שפת סימנים ותרבות החירשים.
5. במטרה לאפשר לאנשים עם מוגבלויות להשתתף, על בסיס שווה לאחרים, בפעילויות בילוי, פנאי וספורט, מדינות שהן צדדים תנקוטנה באמצעים המתאימים כדי:
- (א) לעודד ולקדם את ההשתתפות, במידה המרבית האפשרית, של אנשים עם מוגבלויות בפעילויות ספורט בכל הרמות;



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

על נושאים הקשורים ליישום האמנה הנוכחית, ותיתנה את תשומת הלב הראויה להקמה או ייעוד של מנגנון תאום בתוך הממשלה כדי להקל על כל פעולה קשורה במגזרים שונים וברמות שונות.

3. מדינות שהן צדדים תישאנה באחריות להפצת סטטיסטיקות אלה ותבטחנה של הנגישות אליהן של אנשים עם מוגבלויות ואחרים.

סעיף 32

שיתוף פעולה בינלאומי

2. מדינות שהן צדדים, בהתאם למערכות המשפטיות והמנהליות שלהן, יקיימו, יחזקו, יועידו או יקימו בתוך המדינה שהיא צד, מסגרת, כולל מנגנון עצמאי אחד או יותר, כפי שמתאים, לקידום, הגנה וניטור של היישום של האמנה הנוכחית. בעת ייעוד או הקמה של מנגנון כזה, מדינות שהן צדדים תתחשבנה בעקרונות שקשורים למעמד ולתפקוד של מוסדות ממלכתיים להגנה ולקידום של זכויות האדם.

1. מדינות שהן צדדים מכירות בחשיבות שיתוף הפעולה הבינלאומי וקידומו, בתמיכה במאמצים הלאומיים למימוש המטרה והיעדים של האמנה הנוכחית, ותנקוטנה באמצעים הולמים ויעילים בהקשר זה, בין ובקרב המדינות, וכנדרש בשותפות עם ארגונים בינלאומיים ואזוריים והחברה האזרחית הנוגעת לעניין, ובמיוחד ארגונים של אנשים עם מוגבלויות. אמצעים כאלה יכללו, בין השאר:

3. החברה האזרחית, ובמיוחד אנשים עם מוגבלויות והארגונים שמייצגים אותם, יהיו מעורבים וישתתפו בתהליך הניטור כולו.

סעיף 34

ועדה לזכויותיהם של אנשים עם מוגבלויות

1. תוקם ועדה לזכויות של אנשים עם מוגבלויות (להלן "הוועדה"), שתבצע את התפקידים המפורטים להלן.

(א) הבטחה ששיתוף פעולה בינלאומי, כולל תכניות פיתוח בינלאומיות, יכלול אנשים עם מוגבלויות ויהיה נגיש להם;

2. הוועדה תורכב, במועד כניסתה של האמנה הנוכחית לתוקף, משנים עשר מומחים. אחרי אשרור או קבלת נוספות של האמנה, החברות בוועדה תגדל בשישה חברים, ותגיע למספר מרבי של שמונה עשר חברים.

(ב) מתן אפשרות לתמיכה בבניית כישורים, כולל באמצעות חילופין ושיתוף של מידע, ניסיון, תכניות הדרכה ונוהגים מיטביים;

3. חברי הוועדה ישרתו לפי כישוריהם האישיים ויהיו בעלי רמה מוסרית גבוהה ויכולות וניסיון מוכרים בתחום המכוסה ע"י האמנה הנוכחית. בעת מינוי מועמד, מדינות שהן צדדים מוזמנות להתחשב כיאות בהוראה המפורטת בסעיף 4.3 של האמנה הנוכחית.

(ג) מתן אפשרות לשיתוף פעולה במחקר וגישה לידע מדעי וטכני;

4. חברי הוועדה ייבחרו על ידי מדינות שהן צדדים, תוך התחשבות בחלוקה גיאוגרפית שיוויונית, בייצוג של צורות תרבות שונות ושל מערכות משפטיות עיקריות, בייצוג מאוזן של המינים ובהשתתפות של מומחים עם מוגבלויות.

(ג) אספקה, כפי שמתאים, של סיוע טכני וכלכלי, כולל על ידי הבטחת גישה ושיתוף של טכנולוגיות נגישות ומסייעות, ובאמצעות העברה של טכנולוגיות.

2. הוראות סעיף זה גורעות מהתחייבויותיה של כל מדינה שהיא צד למלא את התחייבויותיה בכפוף לאמנה הנוכחית.

סעיף 33

יישום וניטור לאומיים

5. חברי הוועדה ייבחרו בהצבעה חשאית מתוך רשימה של מועמדים שימונו על ידי מדינות שהן צדדים מתוך

1. מדינות שהן צדדים, בהתאם למערכת הארגונית שלהם, יועידו גורם אחראי אחד או יותר בממשלה



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

12. באישורה של האסיפה הכללית, חברי הוועדה שתוקם במסגרת האמנה הנוכחית יקבלו תגמול מתוך משאבי האומות המאוחדות בתנאים שייקבעו על ידי האסיפה, תוך התייחסות לחשיבותם של תחומי האחריות של הוועדה.

13. חברי הוועדה יהיו זכאים למתקנים, זכויות יתר וחסינויות של מומחים במשימה עבור האומות המאוחדות כמפורט בסעיפים הנוגעים בדבר של האמנה בדבר זכויות היתר והחסינויות של האומות המאוחדות.

סעיף 35
דוחות של מדינות שהן צדדים

1. כל מדינה שהיא צד תגיש לוועדה, באמצעות המזכיר הכללי של האומות המאוחדות, דוח מקיף על אמצעים שננקטו כדי לתת תוקף לאמנה הנוכחית ולהתקדמות שהושגה בהקשר זה בשנתיים שאחרי כניסתה לתוקף של האמנה הנוכחית עבור המדינה שהיא צד האמורה.

2. לאחר מכן, מדינות שהן צדדים יגישו דוחות עוקבים כל ארבע שנים לפחות, וכן בכל עת שהוועדה מבקשת.

3. הוועדה תקבע קווים מנחים שהם בני החלה על תוכן הדוחות.

4. מדינה שהיא צד שהגישה דוח ראשוני מקיף לוועדה אינה צריכה לחזור, בדוחות העוקבים שלה, על מידע שהוגש בעבר. בעת הכנה של דוחות לוועדה, מדינות שהן צדדים מוזמנות לשקול לעשות זאת בתהליך פתוח ושקוף ולהתחשב כיאות בהוראה המפורטת בסעיף 4.3 לאמנה הנוכחית.

5. בדוחות ניתן לציין גורמים וקשיים המשפיעים על דרגת מילוי ההתחייבויות בכפוף לאמנה הנוכחית.

סעיף 36
בחירת הדוחות

1. כל דוח ייבחן על ידי הוועדה, שתעלה הצעות והמלצות כלליות על הדוח, כפי שתמצא לנכון,

אזרחיהן בישיבות של כינוס מדינות שהן צדדים. בישיבות אלה, שבהן שני שלישי מהמדינות, שהן צד לאמנה הנוכחית, יהיו מספר מינימום של משתתפים לקבלת החלטות, הנבחרים לוועדה יהיו אלה שיקבלו את מספר הקולות הגדול ביותר ורוב מוחלט של הקולות של נציגי המדינות, שהן צד לאמנה הנוכחית, שנוכחים ומצביעים.

6. הבחירות הראשוניות תתקיימנה לא יאוחר משישה חודשים אחרי מועד הכניסה לתוקף של האמנה הנוכחית. לפחות ארבעה חודשים לפני כל מועד בחירות, המזכיר הכללי של האומות המאוחדות ישלח מכתב למדינות שהן צדדים הנוכחית שיזמין אותן להגיש את המינויים בתוך חודשיים. המזכיר הכללי יכין רשימה בסדר אלפביתי של כל המינויים, יגיש אותה למדינות שהן צדדים הנוכחית.

7. חברי הוועדה ייבחרו לתקופת כהונה של ארבע שנים. הם יהיו כשירים לבחירה מחדש פעם אחת. אך תקופת הכהונה של שישה מהחברים שנבחרו בעת הבחירות הראשונות תסתיים בתום שנתיים; מיד אחרי הבחירות הראשונות, השמות של שישה חברים אלה ייבחרו בהגרלה על ידי יושב ראש הישיבה המזכרת בתת סעיף 5 לסעיף זה.

8. בחירתם של שישה החברים הנוספים של הוועדה תתקיים במועד הבחירות הרגילות, בהתאם להוראות הנוגעות לעניין של האמנה הנוכחית.

9. אם חבר הוועדה נפטר או מתפטר או מצהיר שמסיבה כלשהי אין הוא מסוגל להמשיך במילוי חובותיו, המדינה שהיא צד שמינתה את החבר תמנה מומחה אחר שהוא בעל כישורים מתאימים ועומד בדרישות המפורטות בהוראות הנוגעות בדבר בסעיף זה, והוא ישרת עד תום התקופה.

10. הוועדה תקבע לעצמה את כללי הנהל שלה.

11. המזכיר הכללי של האומות המאוחדות יספק את העובדים והמתקנים הנדרשים לכיצוע יעיל של תפקידי הוועדה במסגרת האמנה הנוכחית, ויזמן את פגישתה הראשונה.



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
 دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
 مندوبية مساواة للمعاقين

סעיף 38

יחסי הוועדה עם גופים אחרים

כדי לטפח את היישום יעיל של האמנה הנוכחית ולעודד שיתוף פעולה בינלאומי בתחום המכסה ע"י אמנה הנוכחית:

(א) הסוכנויות המתמחות וגופים אחרים של האומות המאוחדות יהיו זכאים לייצוג בעת דיון ביישום הוראות האמנה הנוכחית ככל שאלה באות במסגרת סמכותם. הוועדה רשאית להזמין את הסוכנויות המתמחות וגופים מוסמכים אחרים, ככל שתמצא לנכון, לתת חוות דעת של מומחה על יישום האמנה בתחומים שבמסגרת הסמכויות של כל אחד מהם. הוועדה רשאית להזמין את הסוכנויות המתמחות וגופים אחרים של האומות המאוחדות להגיש דוחות על יישום האמנה בתחומים שבמסגרת פעילויותיהם;

(ב) הוועדה, בעודה מבצעת את סמכויותיה, תיוועץ, כפי שמתאים, עם גופים אחרים הנוגעים בדבר שהוקמו על ידי אמנות בינלאומיות לזכויות האדם, במטרה להבטיח התאמה של הנחיות הדיווח, ההצעות וההמלצות הכלליות של כל אחד מהם, ולמנוע כפילות וחיפפה בביצוע תפקידיהם.

סעיף 39

דוח הוועדה

הוועדה תדווח כל שנתיים לאסיפה הכללית ולמועצה הכלכלית והחברתית על פעילויותיה, ותעלה הצעות והמלצות כלליות המבוססות על בחינת הדוחות ועל המידע שהתקבל ממדינות שהן צדדים. הצעות והמלצות כלליות כאמור יכללו בדוח הוועדה בצירוף הערות, אם יש כאלה, ממדינות שהן צדדים.

סעיף 40

ועידת המדינות שהן צדדים

1. המדינות שהן צדדים תיפגשה באופן סדיר בוועידת המדינות שהן צדדים כדי לדון בכל עניין הקשור ליישום האמנה הנוכחית.

ותעביר אותן למדינה שהיא צד שהגישה את הדוח. המדינה שהיא צד רשאית להשיב לוועדה בכל מידע שתבחר. הוועדה רשאית לבקש מהמדינות שהן צדדים מידע נוסף, הנוגע ליישום האמנה הנוכחית.

2. אם מדינה שהיא צד מאחרת משמעותית בהגשת הדוח, הוועדה תודיע למדינה שהיא צד הנוגעת בדבר על הצורך בבחינה של יישום האמנה הנוכחית באותה מדינה שהיא צד, על בסיס מידע אמין העומד לרשות הוועדה, אם הדוח הנוגע בדבר לא יוגש תוך שלושה חודשים אחרי ההודעה. הוועדה תזמין את המדינה שהיא צד להשתתף בבדיקה כאמור. אם המדינה שהיא צד תגיב בהגשה של הדוח האמור, יחולו הוראות ס"ק 1 לסעיף זה.

3. המזכיר הכללי של האומות המאוחדות יעמיד את הדוחות לרשות כל המדינות שהן צדדים.

4. מדינות שהן צדדים תפרסמנה את הדוחות שלהן לציבור במדינות שלהן עצמן ותאפשרנה גישה להצעות ולהמלצות הכלליות שקשורות לדוחות אלה.

5. הוועדה תעביר, כפי שתמצא לנכון, לסוכנויות המתמחות, לקרנות ולתכניות של האומות המאוחדות, ולגופים מוסמכים אחרים, דוחות ממדינות שהן צדדים כדי לטפל בבקשה או בציון לצורך בייעוץ או בסיוע טכני הכלולים בדוחות, בצירוף הבחנות והמלצות של הוועדה, אם יש כאלה, על בקשות או ציונים אלה.

סעיף 37

שיתוף פעולה בין מדינות שהן צדדים לבין הוועדה

1. כל מדינה שהיא צד תשתף פעולה עם הוועדה ותסייע לחבריה בהגשמת מנדט שלהם.

2. ביחסיה עם מדינות שהן צדדים, הוועדה תיתן תשומת לב ראויה לדרכים ואמצעים להגברת היכולות הלאומיות ליישום האמנה הנוכחית, כולל באמצעות שיתוף פעולה בינלאומי.



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
 دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
 مندوبية مساواة للمعاقين

2. לא יאוחר משישה חודשים אחרי כניסת האמנה לתוקף, יזומן הכנס של מדינות שהן צדדים על ידי המזכיר הכללי של האומות המאוחדות. הפגישות שתתקיימנה לאחר מכן תזומנה על ידי המזכיר הכללי של האומות המאוחדות פעם בשנתיים, או על פי החלטת ועידת המדינות שהן צדדים.

2. התייחסויות ל"מדינות שהן צדדים" באמנה הנוכחית יחולו על ארגונים כאמור במסגרת מגבלות סמכותם.

3. למטרת סעיף 45, ס"ק 1, וסעיף 47, ס"ק 2 ו-3, כל מסמך רשמי שהוגש על ידי ארגון לאינטגרציה אזורית לא יובא בחשבון.

סעיף 41
נפקד

המזכיר הכללי של האומות המאוחדות יהיה הנפקד של האמנה הנוכחית.

סעיף 42
חתימה

האמנה הנוכחית תהיה פתוחה לחתימה על ידי כל המדינות ועל ידי ארגונים לאינטגרציה אזורית במטה

האומות המאוחדות בניו יורק החל מתאריך 30 במארס 2007.

סעיף 43
הסכמה למחויבות

האמנה הנוכחית תהיה כפופה לאשרור של מדינות החתומות עליה ולאישור רשמי של ארגונים לאינטגרציה אזורית החתומים עליה. היא תהיה פתוחה לקבלה בפני כל מדינה או ארגון לאינטגרציה אזורית אשר לא חתמו על האמנה.

סעיף 44
ארגונים לאינטגרציה אזורית

1. "ארגון לאינטגרציה אזורית" פירושו ארגון שהוקם על ידי מדינות ריבוניות באזור נתון, ושהמדינות שחברות בו העבירו אליו את הסמכות בעניינים המוסדרים ע"י האמנה הנוכחית. ארגונים כאמור יצהירו, במסמכי האישור הרשמי או ההצטרפות לאמנה, על מידת הסמכות שלהם בעניינים המוסדרים ע"י האמנה הנוכחית. לאחר מכן גם יודיעו לנפקד על כל שינוי מהותי בהיקף סמכותם.

4. ארגונים לאינטגרציה אזורית, בנושאים שבמסגרת סמכותם, רשאים לממש את זכותם להצביע בוועידת המדינות שהן צדדים, כאשר מספר הקולות שלהם שווה למספר המדינות החברות בהם שהן צדדים לאמנה זו. ארגון כאמור לא יממש את זכותו להצביע אם מדינה מהמדינות החברות בו מימשה את זכותה, ולהיפך.

סעיף 45

כניסה לתוקף

1. האמנה הנוכחית תיכנס לתוקף ביום השלושים אחרי הפקדת מסמך האשרור או ההצטרפות העשרים.

2. לגבי כל מדינה או ארגון לאינטגרציה אזורית המאשררים, מאשרים רשמית את האמנה או מצטרפים אליה אחרי הפקדת המסמך העשרים כאמור, האמנה תיכנס לתוקף ביום השלושים אחרי הגשת המסמך הרשמי שלהם כאמור.

סעיף 46

הסתייגויות

1. הסתייגויות שאינן עולות בקנה אחד עם היעד והמטרה של האמנה הנוכחית לא תורשנה.

2. ניתן למשוך הסתייגויות בכל עת.

סעיף 47

תיקונים

1. כל מדינה שהיא צד רשאית להציע תיקון לאמנה הנוכחית ולהגישו למזכיר הכללי של האומות



מדינת ישראל, משרד המשפטים
STATE OF ISRAEL, MINISTRY OF JUSTICE
دولة إسرائيل

נציבות שוויון לאנשים עם מוגבלות
Commission for Equal Rights of People with Disabilities
مندوبية مساواة للمعاقين

נוסחי האמנה הנוכחית בערבית, בסינית, אנגלית, צרפתית, רוסית וספרדית יהיו מהימנים באותה מידה.

ולראיה מיופי הכוח החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין איש על ידי ממשלתו, חתמו על האמנה הנוכחית.

המאוחדות. המזכיר הכללי יעביר כל תיקון מוצע למדינות שהן צדדים, בצירוף בקשה להודיע לו אם הן מעדיפות ועידת מדינות שהן צדדים כדי לדון ולהחליט על ההצעות. במקרה בו, תוך ארבעה חודשים ממועד ההעברה כאמור, לפחות שליש ממדינות שהן צדדים יעדיפו ועידה כאמור, יזמן המזכיר הכללי את הוועידה בחסות האומות המאוחדות. כל תיקון שיאומץ ברוב של שני שליש מהמדינות שהן צדדים הנוכחות ומצביעות יוגש על ידי המזכיר הכללי לאישור האסיפה הכללית ואחרי כן לכל מדינות שהן צדדים לקבלה.

2. תיקון שאומץ ואושר בהתאם לס"ק 1 לסעיף זה ייכנס לתוקף ביום השלושים אחרי שמספר מסמכי הקבלה שהופקדו הגיע לשני שליש ממספר המדינות שהן צדדים בתאריך אימוץ התיקון. אחרי כן, התיקון ייכנס לתוקף עבור כל מדינה שהיא צד ביום השלושים אחרי הפקדת מסמך הקבלה שלה. תיקון יחייב רק את המדינות שהן צדדים שקיבלו אותו.

3. החליטה ועידת המדינות שהן צדדים בתמימות דעים, שינוי שאומץ ואושר בהתאם לס"ק 1 לסעיף זה, המתייחס אך ורק לסעיפים 34, 38, 39 ו-40, ייכנס לתוקף עבור כל המדינות שהן צדדים ביום השלושים אחרי שהמספר הרשמי של מסמכי קבלה שהופקדו יגיע לשני שליש ממספר מדינות שהן צדדים בתאריך אימוץ השינוי.

סעיף 48
הסתלקות

מדינה שהיא צד רשאית להסתלק מהאמנה הנוכחית בהודעה בכתב למזכיר הכללי של האומות המאוחדות. ההסתלקות תיכנס לתוקף שנה אחת אחרי מועד קבלת ההודעה ע"י המזכיר הכללי.

סעיף 49
פורמט נגיש

נוסח האמנה הנוכחית יהיה זמין בפורמט נגיש.

סעיף 50
נוסחים מהימנים